



Catálogo de las Buenas Prácticas



Integrating culture in the language classroom: Weddings around the world

Gandy Griselda Quijano Zavala
Universidad Autónoma del Carmen
gquijano@pampano.unacar.mx
ganross@yahoo.com.mx

Resumen

El aprendizaje del inglés requiere el contacto con personas de otros países y sus culturas en algún punto del proceso de aprendizaje. Para comunicarse de manera eficiente con varios hablantes de inglés se necesita entender diferencias culturales y así evitar malentendidos. Por ello las planeaciones de clase y actividades deben incluir temas interculturales. La actividad aquí descrita tuvo el objetivo de poner en práctica las cuatro habilidades principales del idioma al utilizar el tema de celebración de bodas en diferentes países. Los estudiantes discutieron similitudes y diferencias en relación al tema y entendieron el respeto que merecen todas las culturas.

Palabras clave: Cultura, comunicación, aprendizaje, habilidades del idioma, interculturalidad.

Abstract

Learning English involves having contact with people around the world and their cultures at some point in the learning process. In order to successfully communicate among different English language speakers, it is necessary to understand cultural differences to avoid misunderstandings. For this reason, the language classroom should include intercultural planned lessons and activities. The activity described here has the main objective to practice the four main language skills by addressing the celebration of wedding ceremonies in different countries. The students were able to discuss cultural similarities and differences, and understand that all cultures are to be respected.

Key words: Culture, communication, learning, language skills, interculturality.

Características generales de la Buena Práctica (BP)

Está diseñada para un tipo de curso curricular de modalidad presencial, el objetivo que persigue el curso es el desarrollo de 4 habilidades y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso es B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Intermedio I
2. **Tipo de curso:** Curricular (cuenta con crédito dentro del plan de estudios).
3. **Modalidad del curso:** presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** 4 habilidades (Desarrollo de: comprensión auditiva, comprensión de lectura, producción oral y escrita).
5. **Duración en horas:** 121-140
6. **Distribución del tiempo:** El curso de intermedio I tiene sesiones de 2 horas, cuatro días a la semana. Se estima que los estudiantes trabajen de forma independiente 4 horas a la semana.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B1

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 11-20

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: escritura, lectura, expresión oral/ interacción oral, comprensión auditiva, otra (La actividad implica competencia digital y académica porque los estudiantes deben realizar búsqueda de información en sitios de internet, utilizar la información adecuada para realizar una presentación oral académica con apoyo de la computadora).

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: Los estudiantes generalmente contestan los ejercicios y actividades del libro de texto. Sin embargo, muy pocas veces se involucran en discutir temas culturales puesto que no tienen la información requerida. Desconocen detalles de otras culturas o se mencionan estereotipos culturales. Por esta razón, fue necesario fortalecer la interculturalidad.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: motivación, actitudes y creencias.

Objetivos: Los estudiantes serán capaces de practicar inglés por medio de la discusión del tema de celebración de bodas en diferentes países con el objetivo de promover la interculturalidad como llave para una comunicación efectiva en la lengua meta.

Descripción de la BP

Procedimiento

1. Introducción:

En el pizarrón el profesor escribe las siguientes palabras: *ceremony, festival, procession, celebration, parade, march* y pide a los estudiantes que tomen 5 minutos de forma individual para pensar en las definiciones. Después de los 5 minutos o más si fuese necesario, los estudiantes discuten sus definiciones en parejas para luego revisar la comprensión de las palabras de manera grupal (maestro-alumnos). El profesor informa a los estudiantes que leerán sobre una celebración común en todo el mundo y los invita a adivinar la temática.

2. Comprensión de lectura:

El profesor asigna la lectura *Traditional wedding* disponible en <http://www.esl-lounge.com/student/reading/3r12-traditional-wedding.php> Al terminar de leer contestan el ejercicio de comprensión de lectura que incluye el texto. Posteriormente el profesor revisa las respuestas de manera grupal. Si se dispone de una sala de cómputo los estudiantes pueden leer y contestar el ejercicio en línea y ser evaluados por el propio sitio. Ya sea que el ejercicio se resuelva en clase o en línea, el profesor y los estudiantes discuten la razón de sus respuestas. Se resaltan las ideas principales del texto y se formula la pregunta: *Do you know about other wedding traditions from around the world?* Los estudiantes comparten sus ideas y se presenta la siguiente actividad.

3. Investigación:

El profesor pide a los alumnos que escojan un país del cual quieran conocer su tradición de boda. En caso que se repita el país, el profesor invita a escoger otro. Una vez que cada alumno tenga uno asignado, el profesor informa que deberán investigar cómo celebran una boda en dicho país. Los estudiantes pueden realizar esta actividad en una sala de cómputo o bien en sus teléfonos celulares.

4. Producción oral:

Deberán preparar una presentación oral con la información concreta que incluya visuales y descripciones breves. La presentación debe llevar los siguientes requerimientos:

- a) Nombre del estudiante y país que presentará
- b) Fotos y descripción breve (Máximo 6 diapositivas)
- c) 3 - 5 minutos de narración/explicación

Durante la presentación oral, los estudiantes llenan un formato con la información presentada por país.

Ejemplo:

Country	Celebration	Wedding or marriage symbols	Distinctive tradition	Other information
1.				
2.				

Dependiendo del número de estudiantes, las presentaciones se pueden seccionar. Por ejemplo, después de 5 exposiciones se discute en grupos las características de las bodas y se continúa con otras 5. Lo anterior con la finalidad de mantener el interés de los estudiantes en la información. De manera alternativa, si el grupo es numeroso, las presentaciones orales pueden realizarse por equipos. Al término de esta tarea, el profesor, quien durante las presentaciones toma notas de los aspectos lingüísticos que los estudiantes pueden mejorar como gramática, uso de vocabulario o pronunciación, provee retroalimentación de manera grupal. Por otro lado, se invita a los estudiantes a acercarse a los expositores para recabar la información faltante que requieran. Posteriormente, el profesor asigna las siguientes preguntas para que los alumnos discutan la información en pequeños grupos. Durante las discusiones, monitorea, participa y provee retroalimentación sobre aspectos del idioma.

- a) *What do the wedding traditions or celebrations have in common?*
- b) *What are some distinctive differences among the wedding traditions?*
- c) *Which type of wedding is your favorite? Why?*

5. Comprensión auditiva

A continuación el profesor pide a los estudiantes que vean un video y tomen notas sobre 5 tradiciones de bodas en el mundo. El video está disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=8DMZJ1xJ47M>

En parejas, el profesor entrega una tabla que los estudiantes deben llenar con la información del video.

<i>Country</i>	<i>Tradition</i>	<i>What does it consist of?</i>	<i>Meaning</i>
<i>Germany</i>	<i>Log cutting</i>		
<i>Scotland</i>	<i>Blackening of the bride</i>		
<i>China</i>	<i>Bridesmaid blockade</i>		
<i>Mauritania</i>	<i>Fattening of the bride</i>		
<i>India</i>	<i>Breaking the marriage curse</i>		

Si es posible la tabla se proyecta al pizarrón y se toman turnos para escribir la información y discutirla en grupo.

6. Producción escrita:

El profesor pregunta a los estudiantes cuál fue su tradición favorita de las 5 presentadas en el video. Y realiza la siguiente pregunta: *If you fell in love with a person from a different country, which wedding tradition would you choose?*

Después de escuchar los comentarios, el profesor pide elaborar una lluvia de ideas con sus razones para posteriormente realizar un breve ensayo (400-500 palabras). El profesor explica el proceso de redacción por medio de una guía (ver anexo) para redactar el escrito. Los estudiantes redactan sus ensayos mientras el profesor verifica que los estudiantes escriban sus *thesis statements* y tengan ideas principales para desarrollar los párrafos. Una vez terminados, los intercambian y cada lector escribe las impresiones sobre el contenido cultural del ensayo de un compañero, respondiendo brevemente la pregunta: *Do you agree with the position developed in the essay? State your reasons.* También pueden realizar sugerencias de mejora en el proceso de redacción basadas en la guía. Los estudiantes regresan las composiciones a sus compañeros. Éstos leen sus comentarios. El profesor pide a uno o dos voluntarios comentar su reacción al contenido. Finalmente, el profesor pide a los estudiantes revisar sus ensayos y entregarlos de manera formal (la entrega puede ser inmediata o en la clase siguiente) para recibir retroalimentación individualizada.

Efectos en los estudiantes

Los alumnos mostraron interés en este tema cultural al escoger el país del cual querían investigar. Preguntaban a sus compañeros por palabras desconocidas y los estudiantes tenían que explicar si era un término propio de la cultura que estaban exponiendo. Por ejemplo, un estudiante explicó que *shiro-moku* es un término de la cultura japonesa para referirse al kimono blanco que visten las novias en las bodas de estilo *Shinto*. En general, los estudiantes mantuvieron el interés y realizaron todas las actividades.

Fundamentos teóricos y metodológicos

En mi experiencia como profesora de inglés general, propósitos específicos, y formadora de profesores de inglés he notado que cuando se habla de cultura y aprendizaje de inglés, los estudiantes aún tienden a asociar el inglés con los Estados Unidos de América. Una de las preguntas que me realizan comúnmente sobre mi experiencia en dicho país es si fui discriminada. Es decir, hay estereotipos en cuestión. Por ello, considero de suma importancia abordar la cultura en clase ya que aún hoy en día es difícil que la relacionen como una lengua internacional.

Una lengua es parte de la cultura de un individuo; ambas la lengua y la cultura forman parte de su identidad. Norton (2013) menciona que cuando se invierte en el aprendizaje de otra lengua también existe una inversión en la propia identidad del aprendiz y que esa identidad entra en un cambio constante. Por esta razón es importante desarrollar la competencia de la interculturalidad para evitar que los estudiantes creen estereotipos culturales y sigan asociando al inglés como el idioma de un solo país. El aprendizaje de lenguas no puede ser completo si no existe tolerancia hacia otras culturas. El profesor es un intermediario en el aprendizaje de dos lenguas pero también es portavoz de la tolerancia lingüística y cultural para el buen entendimiento en una comunicación intercultural. Entonces el profesor debe guiar al estudiante para comprender el término “cultura” por medio de actividades que promuevan la articulación de sus propias ideas; a menudo los estudiantes no piensan en cómo la cultura afecta su vida diaria (Wintersgerst y McVeigh, 2011).

Materiales y recursos

Los materiales de aprendizaje utilizados son: lectura y video (audio) de sitios de internet. Se recomienda descargar y guardar el video con anticipación. Para las actividades de producción oral y comprensión de lectura se hizo uso de organizadores gráficos. Los recursos didácticos utilizados son proyector y computadora.

Características de su BP

La práctica descrita con anterioridad se utilizó en más de una ocasión en el mismo curso, y también en cursos de contenido como Didáctica, pero cambiando la temática. Por ejemplo, en la práctica presentada se abordó el tema de bodas en el mundo, pero en otras clases se incluyeron temas como problemas de comunicación entre interlocutores de diferentes culturas, la celebración de la vida, religión, educación, entre otros. La práctica se centra en el desarrollo de las habilidades del inglés con cultura como tema central. En definitiva, esta actividad refleja una BP porque con el uso de la tecnología es posible encontrar material de apoyo sobre temas culturales, se puede utilizar con grupos heterogéneos, se actualiza con temas de interés para los estudiantes y se adapta al contenido de clase que necesite discutirse. En resumen, es una BP porque capta el interés del alumno en aprender el idioma, en investigar y desarrollar habilidades interculturales de comunicación tales como el conocimiento de otras culturas, la tolerancia y el respeto por las diferencias culturales para evitar conflictos.

Referencias

Norton, B. (2013). *Identity and language learning: Extending the conversation*. Bristol, UK: Multilingual Matters.

Wintergerst, A. C. y McVeigh, J. (2011). *Tips for teaching Culture: Practical Approaches to Intercultural Communication*. White Plains, NY: Pearson Longman.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

Lectura: Traditional Wedding <http://www.esl-lounge.com/student/reading/3r12-traditional-wedding.php>

2. Audio: 5 shocking wedding traditions from around the world

<https://www.youtube.com/watch?v=8DMZJ1xJ47M>

3. Guía de redacción http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/EssayGuideline_GGOZ_July_2019.pdf